

## CUVÂNT ÎNAINTE

Publicăm în prezentul volum, sub formă de texte finite, cele mai multe dintre comunicările care au fost ținute la ediția a II-a a Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, pe care l-am organizat la Iași în zilele de 4 și 5 noiembrie 2011. Cele două instituții în cadrul cărora ne desfășurăm activitatea, Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România și Centrul de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum” al Universității „Alexandru Ioan Cuza”, își marchează astfel la doi și, respectiv, trei ani de la întemeierea lor, prezența distinctă în peisajul academic și cultural românesc. Prezentul volum se adaugă volumului *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie*, I, Iași, 2011, cuprinzând lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția I, Iași, 28-29 octombrie 2010, precum și celor două tomuri, corespunzând numerelor pe anii 2010 și 2011, ale publicației noastre *Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics*. Menționăm, de asemenea, apariția, sub aceleași auspicii, în anul 2011, la Iași, a volumului al nouălea (*Biblia 1688, Pars IX, Paralipomenon I, Paralipomenon II*) al seriei *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688*. Sub tipar, la Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, se mai află volumele X<sub>2</sub> (*Iob*), XXII (*IV Machabaeorum – Pseudo-Josephus Flavius*) și VIII (*Regum III, Regum IV*), programate să apară în cursul anului 2012.

Pentru consultarea volumelor de mai sus, ca și pentru alte detalii privitoare la activitatea grupului nostru, cititorul interesat poate vizita site-ul nostru on-line la adresa <https://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/membri.html>.

Potrivit tradiției academice universale în domeniu, preocupările și investigațiile colaboratorilor noștri se înscriu, din punct de vedere tematic, într-una din următoarele patru sfere: problematica filologică, problematica traductologică, hermeneutica biblică și istoria receptării textelor sacre. Acestea au fost, de altfel, și cele patru secțiuni ale Simpozionului nostru, în cadrul cărora au fost prezentate 42 de comunicări.

Sesiunea de deschidere a Simpozionului a beneficiat de prezența și de alocuțiunile de salut ale unor personalități reprezentative ale mediului academic ieșean: acad. Viorel Barbu (președinte al Filialei din Iași a Academiei Române), prof. dr. Vasile Ișan (rector al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași), prof. dr. pr. Gheorghe Popa (prorector al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași), prof. dr. Gheorghe Popa (prorector al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași), prof. dr. Andrei Hoișie (director al Editurii Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași), prof. dr. Eugen Munteanu (director al Institutului de Filologie Română „A. Philippide” din Iași și al Centrului de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum”), la care s-au adăugat, ca invitați de onoare din străinătate, prof. dr. Elsa Lüder (Universitatea din Freiburg, Germania, co-fondator al proiectului „Monumenta linguae Dacoromanorum”) și prof. dr. Claudio García Turza (Instituto Orígenes del Español, Universidad de La Rioja),

ilustru reprezentant al filologiei biblice actuale din Spania. Profesorul Turza a susținut, de altfel, comunicarea inaugurală plenară *El proyecto de las Biblias hispanicas*, comunicare a cărei versiune în limba română poate fi consultată în prezentul volum.

Programul sesiunii de deschidere a Simpozionului a mai cuprins și lansarea câtorva publicații recente: *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie*, I, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011; *Monumenta linguae Dacoromanorum—Biblia 1688. Pars 9: Paralipomenon I, Paralipomenon II*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011 și Eugeniu Coșeriu, *Istoria filosofiei limbajului*, versiune românească de Eugen Munteanu și Mădălina Ungureanu, cu o prefață de Eugen Munteanu, Humanitas, București, 2011.

Organizatorii Simpozionului și editorii volumului de față își exprimă speranța că cititorii avizați vor găsi în textele publicate confirmarea convingerii lor că tradiția biblică românească, bogată, diversă și surprinzătoare, constituie un domeniu de studiu și cercetare fascinant și încă insuficient explorat.

Editorii